



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
7 December 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пункт 69(а) повестки дня

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Австралия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония: проект резолюции



Укрепление деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению, реконструкции и предотвращению после катастрофического цунами в Индийском океане

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года, 57/152 от 16 декабря 2002 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года, 58/25 от 5 декабря 2003 года, 58/214 и 58/215 от 23 декабря 2003 года, 59/212 от 20 декабря 2004 года, 59/231 и 59/233 от 22 декабря 2004 года, 59/279 от 19 января 2005 года и 60/15 от 14 ноября 2005 года,

отмечая Декларацию о мерах по укреплению деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению, реконструкции и предотвращению после катастрофического землетрясения и цунами от 26 декабря 2004 года, принятую на специальной встрече руководителей стран — членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, состоявшейся в Джакарте 6 января 2005 года¹,

ссылаясь на Хиогскую декларацию² и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы³, а также общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане»⁴, принятые на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, Хиого, Япония, 18–22 января 2005 года,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об укреплении деятельности по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению, реконструкции и предотвращению после катастрофического цунами в Индийском океане⁵,

с удовлетворением отмечая созыв Канцелярией Специального посланника Организации Объединенных Наций по преодолению последствий цунами в апреле 2006 года Глобального консорциума для пострадавших от цунами стран, который объединил правительства стран, учреждения Организации Объединенных Наций, другие межправительственные организации, международные финансовые учреждения, консорциум неправительственных организаций и правительства стран-доноров в целях определения общих приоритетов и осуществления действий, направленных на обеспечение стимулируемого общинами развития, ликвидации дефицита финансирования, стимулирование отчетности и транспарентности, интеграцию системы сокращения опасности риска, противодействия бедствиям и эффективного раннего предупреждения, т.е., в частности, с упором на людей, в национальные планы в области развития путем формирования социальной и физической инфраструктуры и оказания поддержки деятельности в области микрофинансирования,

¹ A/59/669, приложение.

² A/CONF.206/6 и Согг. 1, глава I, резолюция 1.

³ Хиогская рамочная программа действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин (A/CONF.206/6 и Согг. 1, глава I, резолюция 2).

⁴ Общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего» (A/CONF.206/6 и Согг. 1, приложение II).

⁵ A/61/87-E/2006/77.

приветствуя созыв заключительного совещания Глобального консорциума по восстановлению в странах, пострадавших от цунами, в Нью-Йорке 15 ноября 2006 года под председательством Уильяма Джефферсона Клинтона, бывшего президента Соединенных Штатов Америки, в его качестве Специального посланника Организации Объединенных Наций по преодолению последствий цунами с целью осуществления обзора достигнутого прогресса и определения ключевых целей в области восстановления и реконструкции,

с удовлетворением отмечая созыв третьей Международной конференции по вопросам раннего предупреждения в Бонне, Германия, с 27 по 29 марта 2006 года,

подчеркивая необходимость разработки и осуществления стратегий уменьшения опасности и в соответствующих случаях обеспечения их учета в национальных планах развития, в частности посредством реализации Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, с тем чтобы повысить сопротивляемость населения таким бедствиям и уменьшить их опасность для населения, его средств к существованию, социально-экономической инфраструктуры и экологических ресурсов, и подчеркивает также необходимость того, чтобы правительства разработали и осуществляли эффективные национальные планы по созданию систем предупреждения о стихийных бедствиях с опорой на подход, ориентированный на уменьшение опасности стихийных бедствий,

особо отмечая, что уменьшение опасности бедствий, в том числе уменьшение уязвимости в случае стихийных бедствий, является одним из важных элементов, способствующих обеспечению устойчивого развития,

приветствуя роль Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в создании и внедрении Системы предупреждения о цунами в Индийском океане и смягчения их последствий, учитывая важное значение укрепления регионального и субрегионального сотрудничества и координации, которые являются необходимыми для заключения эффективных соглашений о системах раннего предупреждения о цунами,

отмечая коммюнике о поддержке систем предупреждения о цунами и различных угрозах в контексте деятельности Глобальной системы систем наблюдения Земли, обеспечивающей взаимодополняемость систем и свободный и открытый обмен данными в режиме реального времени, которое было принято на третьем Саммите по наблюдению Земли в Брюсселе 16 февраля 2005 года,

приветствуя создание Многостороннего целевого фонда доноров для деятельности по обеспечению раннего предупреждения о цунами в Индийском океане и Юго-Восточной Азии и предлагая правительствам стран-доноров, соответствующим международным организациям, международным и региональным финансовым учреждениям, частному сектору и гражданскому обществу рассмотреть возможность внесения взносов в этот целевой фонд в виде финансовых взносов и технического сотрудничества, оказать поддержку созданию систем раннего предупреждения о цунами в соответствии с потребностями стран Индийского океана и Юго-Восточной Азии, с тем чтобы Целевой фонд содействовал созданию комплексной системы раннего предупреждения, распо-

лагающей адекватными ресурсами и включающей сеть сотрудничающих центров, объединенных в глобальную систему,

подчеркивая необходимость неизменной приверженности делу оказания помощи пострадавшим странам и их народам, особенно наиболее уязвимым группам, в целях полного преодоления катастрофических и травмирующих последствий стихийного бедствия, включая содействие их среднесрочным и долгосрочным усилиям по восстановлению и реконструкции, и приветствуя принимаемые в этой связи правительствами и международным сообществом меры по оказанию помощи,

1. *отмечает с признательностью* усилия, прилагаемые правительствами пострадавших стран, по осуществлению этапа восстановления и реконструкции, а также по повышению финансовой прозрачности и подотчетности в отношении распределения и использования ресурсов, включая привлечение, в соответствующих случаях, международных внешних ревизоров;

2. *высоко оценивает* оперативную реакцию, постоянную поддержку, щедрую помощь и взносы со стороны международного сообщества, правительств стран-доноров, гражданского общества, частного сектора и отдельных лиц в связи с усилиями по оказанию чрезвычайной помощи, восстановлению и реконструкции, что является отражением духа международной солидарности и сотрудничества перед лицом стихийного бедствия;

3. *отмечает с признательностью* непрестанную работу г-на Уильяма Джефферсона Клинтона, бывшего президента Соединенных Штатов Америки, Специального посланника Организации Объединенных Наций по преодолению последствий цунами, и его различные инициативы и поддерживает его усилия по дальнейшему сохранению политической воли и содействию определению приоритетных задач и интеграции усилий международного сообщества, особенно региональных и международных финансовых учреждений, гражданского общества и частного сектора, в деле оказания поддержки среднесрочным и долгосрочным усилиям по восстановлению, реконструкции и уменьшению опасности, предпринимаемым под руководством правительств пострадавших стран;

4. *призывает* сообщество доноров и международные и региональные финансовые учреждения, а также частный сектор и гражданское общество укреплять партнерские отношения и продолжать поддерживать удовлетворение среднесрочных и долгосрочных потребностей пострадавших стран в области восстановления и реконструкции;

5. *также рекомендует* продолжать поддерживать эффективную координацию между правительствами пострадавших стран, соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций, международными организациями, странами-донорами, региональными и международными финансовыми учреждениями, гражданским обществом, Международным движением Красного Креста и Красного Полумесяца и частным сектором, участвующими в деятельности по восстановлению и реконструкции, с целью обеспечить эффективное осуществление существующих совместных программ и предотвратить ненужное дублирование, а также уменьшить степень уязвимости при возникновении в будущем стихийных бедствий, а также обеспечить адекватное

удовлетворение все еще сохраняющихся гуманитарных потребностей, где это необходимо;

6. *подчеркивает* необходимость укрепления институтов, механизмов и потенциала на региональном, национальном и местном уровнях, как указывается в Хиогской декларации² и Хиогской рамочной программе действий на 2005–2015 годы³, а также содействия просвещению общественности, разъяснительной работе и участию местного населения для системного формирования сопротивляемости угрозам и бедствиям и уменьшения опасности и степени уязвимости населения в случае стихийных бедствий, включая создание эффективных и стабильных систем оповещения о цунами, особенно в странах, подверженных воздействию цунами;

7. *призывает* государства полностью осуществить Хиогскую декларацию и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы, в частности те обязательства, которые касаются оказания помощи развивающимся странам, подверженным стихийным бедствиям, и пострадавшим от бедствий государствам, которые находятся на этапе перехода к устойчивому физическому и социально-экономическому восстановлению, для принятия мер по уменьшению опасности бедствий в период ликвидации их последствий и восстановления;

8. *подчеркивает* важность и необходимость регулярного обновления оценки степени восстановления правительствами пострадавших стран, системой Организации Объединенных Наций и международными и региональными финансовыми учреждениями на основе использования национальных данных пострадавших стран и последовательной методологии, с тем чтобы осуществлять повторную оценку прогресса и определения недостатков и приоритетных задач при участии местных общин в ходе этапа восстановления и реконструкции, с тем чтобы улучшить деятельность по восстановлению;

9. *подчеркивает* необходимость поощрять прозрачность и подотчетность в работе доноров и стран — получателей помощи, в частности посредством применения единой онлайн-системы отслеживания информации по финансовым и секторальным вопросам, и особо указывает на важность получения своевременной и точной информации в отношении установленных потребностей, а также источников и использования средств и дальнейшей поддержки со стороны доноров, где это необходимо, для дальнейшего установления онлайн-систем отслеживания в пострадавших странах;

10. *подчеркивает* необходимость того, чтобы соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, международные организации, региональные и международные финансовые учреждения, гражданское общество и частный сектор осуществляли программы согласно установленным потребностям и согласованным приоритетам правительств стран, пострадавших в результате цунами, и обеспечили полную прозрачность и подотчетность их деятельности по осуществлению программ;

11. *отмечает* с удовлетворением усилия международных учреждений, стран-доноров и соответствующих организаций гражданского общества по оказанию поддержки правительствам пострадавших стран с целью создания национального потенциала для оповещения и реагирования в случае цунами, с

тем чтобы повысить осведомленность общественности и обеспечить поддержку на уровне общин в целях сокращения опасности стихийных бедствий;

12. *рекомендует* международным учреждениям и правительствам улучшить и активизировать их поддержку в деле создания, внедрения и эксплуатации системы предупреждения о цунами в Индийском океане и смягчения их последствий под руководством Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры как надлежащего органа в целях оперативного и своевременного обмена информацией об опасности и соответствующими данными, необходимыми для распространения эффективного оповещения о цунами на национальном уровне;

13. *просит* Генерального секретаря продолжать изучать способы дальнейшего укрепления потенциала быстрого реагирования, с тем чтобы международное сообщество могло незамедлительно предпринять усилия по оказанию чрезвычайной помощи, опираясь на имеющиеся договоренности и нынешние инициативы;

14. *рекомендует* Координатору гуманитарной помощи продолжать свои усилия по укреплению координации в области гуманитарной помощи и призывает соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и других участников гуманитарной деятельности и соответствующих участников процесса развития сотрудничать с Управлением по координации гуманитарной деятельности Секретариата в целях повышения уровня координации, эффективности и результативности гуманитарной помощи;

15. *настоятельно призывает* правительства и систему Организации Объединенных Наций при составлении планов обеспечения готовности и реагирования на стихийные бедствия и осуществлении деятельности по восстановлению, ликвидации последствий и реконструкции учитывать гендерные аспекты и обеспечивать, чтобы женщины играли активную и равную роль на всех этапах управления операциями в случае стихийных бедствий;

16. *подчеркивает* важное значение координации процесса оценки извлеченных уроков в международных мерах реагирования на конкретную чрезвычайную гуманитарную ситуацию и отмечает усилия правительств пострадавших стран, правительств стран-доноров и международных организаций в предоставлении отчетов об оценке и извлеченных уроках в свете катастрофических последствий цунами в Индийском океане⁶;

⁶ Бедствие цунами в Индийском океане в 2004 году: оценка мер реагирования ЮНИСЕФ (этап чрезвычайного и первоначального восстановления); «Пережившие цунами: год спустя — ПРООН оказывает помощь сообществам по улучшению деятельности в области восстановления»; «По пути к созданию программы гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций в целях реагирования на стихийные бедствия и сокращение и уменьшение их последствий: уроки, извлеченные по итогам бедствия цунами в Индийском океане (JUU/REP/2006/5)»; «Создавая землю надежды: доклад, представленный через год агентством-исполнителем деятельности по восстановлению и реконструкции в провинциях Ачех и Нияс», апрель 2006 года; «Совместная оценка международных мер реагирования на бедствие цунами в Индийском океане», аналитический доклад Коалиции по оценке последствий цунами, июль 2006 года.

17. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии — через Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 2007 года — доклад об осуществлении настоящей резолюции по пункту, озаглавленному «Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь».
